Household Questionnaire घर परिवार प्रश्नावली

NO न.	QUESTIONS AND FILTERS प्रश्न और फिल्टर	CODING CATEGORIES कोड श्रेणी	SKIP स्किप
	IDENTIFICATION **Please record the following identifying information prior to beginning the interview.** **पहचान** **साक्षात्कार शुरू करने से पहले, कृपया निम्नलिखित पहचान सम्बंधी सूचनाएं दर्ज करें-**		
A	**Your ID: Is this your ID?** आपकी आई.डी.:क्या यह आपकी आई.डी. है? [ODK will display the ID associated with the phone's serial number.] [ओडीके, फ़ोन की क्र.स. से सम्बंधित ID को स्क्रीन पर प्रदर्शित करेगा।] *Check the button next to the ID if that is your* ID *then select 'yes' here. Do not check the button if that is not your* ID *and select 'no' here (long press to remove response next to the* ID *if needed).* *यदि यह आपकी आई. डी. है तो आई.डी के सामने वाले बक्से पर टिक करें, और हाँ का चयन करें। यदि यह आपकी आई.डी नहीं है, तो सामने वाले बक्से में टिक नहीं करें, और नहीं का चयन करें।* *(यदि दिए गए उत्तर को हटाने की जरूरत पड़े तो उस पर लम्बे समय तक दबाएं) "*	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं	
	Enter your ID below. A. नीचे अपनी आई.डी. दर्ज करे *Please record your* ID कृपया अपनी आई.डी. दर्ज करें	Interviewer's Name साक्षात्कारकर्ता का नाम	
B	**Current date and time.** **वर्तमान दिनांक और समय** [ODK will display on screen] [ओडीके स्क्रीन पर प्रदर्शित करेगा] **Is this date and time correct?** **क्या यह दिनांक और समय सही है?**	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं	Skip to D if Yes यदि हां तो D पर जाएं
C	**Record the correct date and time** **सही दिनांक और समय दर्ज करें**	Date दिनांक / Month महीना / Day दिन / Year साल Time समय / Hour घंटे / Minutes मिनट / AM/PM प्रातः/साय	
D	**District** **जिला**	ODK will populate a list of sampled Districts within the state ओडीके सभी सैम्पल जिलों की सूची प्रदर्शित करेगा।	

NO न.	QUESTIONS AND FILTERS प्रश्न और फिल्टर	CODING CATEGORIES कोड श्रेणी	SKIP स्किप
D	**Tehsil/Taluk** **तहसील/तालुक**	ODK will populate a list of appropriate Tehsil/Taluk based on the District selected. ओडीके चयनित जिलों के आधार पर सही तहसील/तालुक की सूची प्रदर्शित करेगा।	
D	**City/Town/Village** शहर/क़स्बा/गाँव	ODK will populate a list of appropriate City/Town/Village based on the District selected. ओडीके चयनित जिलों के आधार पर सही शहर/क़स्बा/गाँव प्रदर्शित करेगा।	
D	**Enumeration area** गणन क्षेत्र	ODK will populate a list of appropriate enumeration areas based on the City/Town/Village selected for HQ H. ओडीके परिवार प्रश्नावली के प्रश्न H के लिए चयनित शहर/कस्बा/गांव के आधार पर उपयुक्त गणन क्षेत्र की सूची प्रदर्शित करेगा।	
E	**Structure number** ढांचे की संख्या *Please record the structure number from the household listing form.* *कृपया घर-परिवार सूची प्रपत्र में से ढांचे की संख्या दर्ज करें*	Number संख्या [ ]	
F	**Household number** घर-परिवार संख्या *Please record the household number from the household listing form.* कृपया घर-परिवार सूची प्रपत्र में से घर-परिवार की संख्या दर्ज करें	Number संख्या [ ]	
G	**Is a member of the household and competent respondent present and available to be interviewed today?** क्या आज घर-परिवार का कोई सदस्य और योग्य उत्तरदाता साक्षात्कार के लिए मौजूद और उपलब्ध है?	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं	Skip to 32 if No यदि नहीं तो प्रश्न *32* पर जाएं

INFORMED CONSENT
Find a competent member of the household. Read the greeting on the following screen.

Namaskar! My name is _____ and I am working for the IIHMR University Jaipur in collaboration with local Partners. I belong to this/nearby village. We are conducting a local survey that asks about your family and family members. Post to that we would also ask different questions from women aged between 15-49 years. This survey is conducted across Rajasthan. From every enumeration area 35 households have been selected and in this extension your house is randomly selected. Though we would very much appreciate your participation in the survey, your refusal to take part in this survey will have no repercussions on you. Information provided by you would help us inform the government to better plan health services. As such there is no risk however; there may be a distress among participants to share information on personal topics. If you agree to take part in this study, it will not benefit you directly. However, we believe that information gathered in this study will help us and other groups like us to develop programs that will improve the lives of men and women in communities in Rajasthan and around India so we hope that you would take part in this survey. Whatever information you provide will be kept confidential and only our research team will have access to it. We will never use your name while analyzing the data. The tracking sheet and the database with your responses will be kept on password-protected computers and on a secure server. Participation in this study is entirely voluntary, if you do not wish to answer any question feel free to inform me and I would skip to the next question. You can choose not to participate at all or to end the interview at any point. The survey usually takes between 20 to 30 minutes to complete.
If you have any questions about the study and your right as a research participant, you may ask me now or you may also contact Dr. Dhirendra Kumar at IIHMR University, in Jaipur, Rajasthan at +91-141-3924738.

नमस्कार!मेरा नाम _____ है और मै भारतीय स्वास्थ्य प्रबंध शोध विश्वविद्यालय और उनके स्थानीय सहयोगी स्वयंसेवी संगठन के लिए कार्य कर रही हूँ |मैं इसी/पास के गाँव की हूँ |हम एक स्थानीय सर्वे कर रहे है जिसके अंतर्गत आपके परिवार और परिवार के सदस्यों के बारें में सवाल पूछेंगे। फिर इसके बाद हम परिवार की 15-49 वर्ष के बीच उम्र वाली महिला सदस्यों से कुछ अन्य प्रकार के सवाल भी पूछेंगें।प्रत्येक गणना क्षेत्र से 35 घरों को लिया गया है और इसी कड़ी में आपका घर चुना गया है|आपकी सहभागिता हमारे लिए बहुत जरुरी है लेकिन यह आपकी इच्छा पर निर्भर है, अगर आप मना भी करती है तो इसका कोई दुष्प्रभाव आप पर नहीं पड़ेगा| आपके द्वारा दी जाने वाली जानकारी सरकार को बेहतर स्वास्थ्य योजना बनाने में मदद करेगी| इसमें यूँ तो कोई खतरा नहीं है लेकिन व्यक्तिगत विषयों पर जानकारी साझा करने पर प्रतिभागियों को कुछ तनाव हो सकता है | इसका कोई सीधा लाभ भी आपको नहीं मिलेगा परन्तु हम यह मानते है कि यह अध्ययन हमें व हमारे जैसे कई समूहों को ऐसे कार्यक्रम विकसित करने में मदद करेगा जो कि राजस्थान व भारत में रह रहे समुदायों के लोगो का जीवन उन्नत बना सकेगा अतःहमें उम्मीद है कि आप इस सर्वेक्षण में भाग लेंगी| जो कुछ भी जानकारी आप प्रदान करती हैं वह पूरी तरह से गोपनीय रखी जाएगी और हमारी सर्वेक्षण टीम के सदस्यों के अलावा अन्य किसी को नहीं दिखायी जायेगी |आकड़ो के विश्लेषण में हम आपके नाम का उपयोग नहीं करेंगे|आपके जवाबो से बने आकड़ो के डाटा बेस को पासवर्ड से सुरक्षित किये कम्प्यूटर और सर्वर पर ही रखा जायेगा| इस सर्वेक्षण में भाग लेना स्वैच्छिक है ,और आप किसी भी सवाल का जवाब नहीं देना चाहती हैं तो बस मुझे बता दीजिये और मैं अगले प्रश्न पर चली जाउंगी या आप किसी भी समय साक्षात्कार रोक सकती है| सामान्यतः इस सर्वेक्षण को पूरा करने में 20 से 30 मिनिट लगते है |

एक अनुसन्धान में भागीदार होने के नाते यदि इससे सम्बंधित कुछ प्रश्न है तो आप इसी समय मुझसे पूछ सकते है या भारतीय स्वास्थ्य प्रबंध शोध विश्वविद्यालय जयपुर,राजस्थान के डा.धीरेन्द्र कुमार से +91-141-3924738 पर संपर्क कर सकते है|

H	Provide a paper copy of the Consent Form to the respondent and explain it. Then, ask: **May I begin the interview now?** उत्तरदाता को सहमति पत्र की छायाप्रति देवें और विस्तार से समझाएं। फिर पूछें क्या मैं आपका साक्षात्कार शुरू कर सकती/सकता हूँ?	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं	Skip to 32 if No यदि नहीं तो प्रश्न 32 पर जायें

	Respondent's signature उत्तरदाता के हस्ताक्षर *Please ask the respondent to sign the paper copy of the consent form or give a thumb print on the paper copy of the consent form and do likewise in the ODK form in agreement of their participation.* कृपया उत्तरदाता से कहे की वह अपनी सहभागिता को सुनिश्चित करने के लिए सहमती पत्र की प्रति पर हस्ताक्षर करे या अपने अंगूठे की छाप दे तथा ओडीके फॉर्म पर भी सहमती देने के लिए इसी प्रक्रिया को दोहराएँ |	Gather signature: हस्ताक्षर लें Check box: □ बॉक्स को टिक करें	
I	**Interviewer's name** साक्षात्कारकर्ता का नाम *Please record your name as a witness to the consent process. You previously entered "[NAME FROM HQ A]."* कृपया अपना नाम सहमति प्रक्रिया के गवाह के रूप में दर्ज करें। आपने पहले भी परिवार प्रश्नावली के प्रश्न सं. A में जो दर्ज किया है।		
J	**Respondent's first name.** उत्तरदाता का पहला नाम *Please record the first name of the respondent.* कृपया उत्तरदाता का पहला नाम दर्ज करें		

Section 1 – Household Roster
घर परिवार सूची

I am now going to ask you a series of questions about each usual member of the household or anyone who slept in the house last night.

अब मैं आपसे कुछ सवाल परिवार के सामान्यतः निवासी सदस्यों के बारें में अथवा उनके बारें में पूछूंगा/पूछूंगी जो पिछली रात आपके घर में सोए थे।

	1	2	3	4	5	6	7
No	प्रथम नाम First name	लिंग Sex	[आयु (वर्ष)] अगर एक साल से कम हैं, तो 0 रिकॉर्ड करें Age (years) If less than one year old, record 0.	वैवाहिक स्थिति Marital Status	परिवार के मुखिया से संबंध Relationship to head of household	क्या यह व्यक्ति परिवार का सामान्य निवासी है अथवा पिछली रात को यहां सोया था/सोई थी? Is this person a usual member of the household or has he/she slept in the house last night?	योग्य महिला उत्तरदाता Eligible female respondent
		पुरुष/ Male 1 **महिला**/ Female 2		Married ..... 1 विवाहित Living with a partner ..... 2 साथी के साथ रहते हैं Married but gauna not performed.....3 विवाहित परन्तु गौना नहीं हुआ Divorced / separated ..... 4 तलाकशुदा/अलग Widow / widower ..... 5 विधवा/विधुर Never Married ..... 6 अविवाहित No response ..... -99 कोई जवाब नहीं	प्रमुख/ Head ..... 1 पति/पत्नी/ Wife/Husband.....2 बेटा/बेटी/ Son/Daughter.....3 दामाद/ बहू/ Son/Daughter-in-law ..... 4 पोता/ Grandchild..... 5 माता-पिता/ Parent ..... 6 सास/ससुर/ Parent-in-law 7 भाई/बहन/ Brother/Sister.. 8 अन्य/ Other..... 9 नहीं जानते/ Don't know..... -88 कोई जवाब नहीं/ No response ..... -99	परिवार का सामान्य सदस्य जो कि पिछली रात घर में सोया था/सोई थी। Usual member of the household who slept in the house last night .....1 परिवार का सामान्य सदस्य किन्तु पिछली रात घर में नहीं सोया/सोई। Usual member of the household who did NOT sleep in the house last night.....2 मेहमान जो कि पिछली रात घर में सोया/सोई। Visitor who slept in the house last night .3 कोई जवाब नहीं।No response .....-99	**हाँ**/Yes.....1 **नहीं**/ No.....0 ओडीके निर्धारण करेगा तथा योग्य होना प्रदर्शित करेगा। ODK will determine and display eligibility
	CHECK HQ5:				Is this person the Household Head? **हाँ**/Yes ..... 1 **नहीं**/No 0		If No, Skip to HQ9 यदि नहीं तो प्रश्न 9 पर जाएँ
8a	What is the religion of (NAME)? **(नाम) आपका धर्म क्या है**				Hindu/**हिन्दू** ..... 1 Muslim/**मुस्लिम** ..... 2 Christian/**इसाई** ..... 3 Sikh/**सिख** ..... 4 Buddhist/Neo-Buddhist/**बोद्ध** ..... 5 Jain/**जैन** ..... 6 Jewish/ **यहूदी** ..... 7 Parsi/Zoroastrian/**पारसी** 8		

		No Religion/ कोई धर्म नहीं ..... 9 Other/ अन्य ..... 96 No Response/ कोई जवाब नहीं ..... -99	
8b	What is the caste or tribe of (NAME)? (नाम) आपकी जाति/जनजाति क्या है	Scheduled Caste (SC)/अनुसूचित जाति ..... 1 Scheduled Tribe (ST)/ अनुसूचित जनजाति..... 2 Other Backward Caste (OBC)/ अन्य पिछड़ी वर्ग ..... 3 General/ सामान्य..... 4 Don't Know/ पता नहीं..... -88 No Response/ कोई जवाब नहीं ..... -99	
After recording information for one household member, the following prompt is asked to activate a looping script to record information for another member परिवार के एक सदस्य के बारें में सूचना दर्ज करने के बाद अन्य सदस्य के बारें में सूचनाएं पहले सदस्य के साथ सम्बंध जोडते हुए चर्चा करके दर्ज करते जाएं।			
9	Are there any other usual members of your household or persons who slept in the house last night? क्या इस परिवार के कोई और सामान्य सदस्य अथवा व्यक्ति हैं जो पिछली रात घर में सोया/सोई हो?	हाँ/Yes ..... 1 नहीं/No..... 0	
	READ THIS CHECK OUT LOUD: There are [NUMBER OF HOUSEHOLD MEMBERS ENTERED] household members who are named [NAMES OF ENTERED HOUSEHOLD MEMBERS]. Is this a complete list of the household members? इसे जांचने के लिए ज़ोर से पढ़ कर सुनाएं। आपके परिवार में कुल (दर्ज की गयी सदस्यों की संख्या) सदस्य है, जिनके नाम (दर्ज किये गए सदस्यों के नाम) हैं। क्या यह परिवार के सदस्यों की सम्पूर्ण सूची है? *Remember to include all children in the household.* (परिवार के सभी बच्चों को शामिल करना ना भूलें)	हाँ/ Yes ..... 1 नहीं/ No..... 0	यदि हां, तो 10 पर जाएं/ Skip to 10 if Yes

Section 2 – Household Characteristics

भाग 2- घर-परिवार की विशेषताएं

Now I would like to ask you a few questions about the characteristics of your household.

अब मैं आपसे घर-परिवार की विशेषताओं से जुड़े कुछ सवाल पूछना चाहूंगा/चाहूंगी।

NO	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES			SKIP
10	**Please tell me about the items your household owns. Does your household have:** HQ10. कृपया मुझे उन वस्तुओं के बारें में बताएं जो कि घर में उपलब्ध है। क्या आपके घर में है: *Read out all types and select all that apply. Scroll to bottom to see all choices. If an item is reported broken but said to be out of use only temporarily, select the item. Otherwise do not select the item.* *सभी प्रकार की चीजों के नाम पढ़ कर पूछें और उन सभी का चयन करें, जो कि उनके घर में उपलब्ध है। सभी विकल्प देखने के लिए नीचे तक स्क्रॉल करें। यदि जवाब में कहा जाए कि यह चीज टूट गई है और यह भी बताया जाए कि यह अस्थाई तौर पर काम नहीं आ रही है। तो उस चीज का चयन कर लें। किन्तु यदि यह बताया जाए कि यह अब कभी काम में आने योग्य नहीं है तो उस चीज का चयन नहीं करे।*		Yes हाँ	No नहीं	
		Electricity ..... बिजली	1	0	
		Mattress ..... गद्दे	1	0	
		Pressure cooker ..... प्रेशर कुकर	1	0	
		Chair ..... कुर्सी	1	0	
		Cot/bed ..... पलंग/चारपाई	1	0	
		Table ..... मेज़/टेबल	1	0	
		Electric fan ..... बिजली का पंखा	1	0	
		Radio/transistor ..... रेडियो ट्रांजिस्टर /	1	0	
		B & w television ..... ब्लैक एंड व्हाइट टीवी	1	0	
		Color television ..... कलर टेलीविजन	1	0	
		Sewing machine ..... सिलाई मशीन	1	0	
		Mobile telephone ..... मोबाइल टेलीफोन	1	0	
		Landline telephone ..... लैंडलाइन फ़ोन	1	0	
		Internet ..... इंटरनेट	1	0	
		Computer ..... कंप्यूटर	1	0	
		Refrigerator ..... फ्रिज	1	0	
		Air conditioner/cooler ..... एयर कंडीशनर/कूलर	1	0	
		Washing machine ..... वॉशिंग मशीन	1	0	
		Watch/clock ..... घड़ी/दीवार घडी	1	0	

NO	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES			SKIP
		Bicycle ..... साइकिल	1	0	
		Motorcycle/scooter ..... मोटरसाइकिल /स्कूटर	1	0	
		Animal-drawn cart ..... पशुचलित गाडी	1	0	
		Car ..... गाड़ी	1	0	
		Water pump ..... पानी का पंप	1	0	
		Thresher ..... थ्रेशर	1	0	
		Tractor ..... ट्रैक्टर	1	0	
		None of the above ..... उपरोक्त में से कोई नहीं	-77		
		No response……..... कोई जवाब नहीं	-99		
11a	**Does this household own any livestock, herds, other farm animals, or poultry?** HQ11a. क्या आपके पास पशुधन, मवेशी, अन्य खेती से जुडे पशु अथवा मुर्गीपालन जीव आदि है? *These livestock can be kept anywhere, not necessarily on the homestead.* *ये पशु कहीं पर भी रखे हुए हो सकते है, जरूरी नहीं है कि वो घर के बाड़े/नोहरे में रखे हुए हों।*	Yes..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं No response ..... -99 कोई जवाब नहीं			Skip to 12a if No or NR यदि नहीं अथवा कोई जवाब नहीं तो 12ए पर जाएं

NO	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
11b	**How many of the following animals does this household own?** निम्नलिखित में से कितने पशु आपके पास है? **Zero is a possible answer. Enter 88 for do not know. Enter 99 for no response.** *शून्य सम्भावित उत्तर है* *पता नहीं के लिए -88 दर्ज करें* *कोई जवाब नहीं के लिए -99 दर्ज करें* *The household can keep the livestock anywhere but must own the livestock recorded here.* *परिवार पशुधन को कहीं भी रख सकता है, किन्तु यहां दर्ज पशुधन उसका स्वयं का होना चाहिए।*	COWS/ BULLS/ BUFFALOES गाय/बैल/भैंस [ ] CAMELS ऊंट [ ] HORSES/ DONKEYS/ MULES घोड़े/गधे/खच्चर [ ] GOATS बकरियाँ [ ] SHEEP भेड़ [ ] CHICKENS/ DUCKS मुर्गी/मुर्गा\/बतख [ ]	
12a	**Does this household keep any livestock, herds, other farm animals, or poultry ON THE HOMESTEAD, regardless of who owns these livestock?** HQ12a. क्या यह परिवार अपने घर में पशुधन, मवेषी, खेती से जुडे पशु, अथवा मुर्गीपालन जीव आदि रखता है, चाहे वे किसी और के ही क्यों ना हो? *Homestead includes the structure and yard that is close to the structure.* *बाड़ा/नोहरा घर में ही हो अथवा घर से जुडा हुआ हो*	Yes..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं No response ..... -99 कोई जवाब नहीं	Skip to 13 if No or NR यदि नहीं अथवा कोई जवाब नहीं तो 13 पर जाएं

NO	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES		SKIP
12b	**How many of the following animals does this household keep ON THE HOMESTEAD?** HQ12b. निम्नलिखित में से कितने पशु आपके पास है? **Zero is a possible answer. Enter -88 for do not know. Enter -99 for no response.** ***शून्य सम्भावित उत्तर है*** ***पता नहीं के लिए -88 दर्ज करें*** ***कोई जवाब नहीं के लिए -99 दर्ज करें*** *The household does not need to own the livestock recorded here.* *परिवार, निम्न में से कितने (संख्या) पशु अपने बाड़े/नोहरे में रखता है?*	COWS/ BULLS/ BUFFALOES गाय/बैल/भैंस		
		CAMELS ऊंट		
		HORSES/ DONKEYS/ MULES घोड़े/गधे/खच्चर		
		GOATS बकरियाँ		
		SHEEP भेड़		
		CHICKENS/ DUCKS मुर्गा/मुर्गी/बतख		

Section 3 – Household Observation भाग 3 – घर परिवार प्रश्नावली **Please observe the floors, roof and exterior walls.** कृपया फर्श, छत और बाहरी दीवारों का अवलोकन करें।			
13	**Main material of the floor** HQ13. फर्श की मुख्य सामग्री *Observe.* अवलोकन करें	**NATURAL FLOOR** प्राकृतिक फर्श MUD/CLAY/EARTH ..... 11 मिटटी/क्ले/ज़मीन SAND ..... 12 रेत DUNG ..... 13 गोबर **RUDIMENTARY FLOOR** अल्प विकसित फर्श RAW WOOD PLANKS..... 21 कच्ची लकडी के लट्ठे PALM/BAMBOO ..... 22 ताड़/बांस BRICK ..... 23 ईंट STONE ..... 24 पत्थर **FINISHED FLOOR** बना हुआ फर्श PARQUET OR POLISHED WOOD ..... 31 लकडी का अथवा पालिश लकडी का फर्श VINYL OR ASPHALT ..... 32 विनाइल/एस्फाल्ट CERAMIC TILES ..... 33 सिरेमिक टाइल्स CEMENT ..... 34 सीमेंट CARPET ..... 35 गलीचा/कारपेट POLISHED STONE/MARBLE/ GRANITE..... 36 पॉलिश पत्थर/संगमरमर/ग्रेनाइट OTHER (SPECIFY) / अन्य (बताएं)……..,96 अन्य NOT OBSERVED (NO-RESPONSE) .....-99 अवलोकन नहीं किया (कोई जवाब नहीं)	

14	**Main material of the roof** छत की मुख्य सामग्री *Observe.* अवलोकन करें	**NATURAL ROOFING** **प्राकृतिक छत** NO ROOF छत नहीं है ..... 11 THATCH/PALM LEAF/REED/GRASS छान/ताड़ पत्ते/बेत/घास ..... 12 MUD मिट्टी ..... 13 SOD/MUD AND GRASS MIXTURE मिटटी मिली घास का मिश्रण ..... 14 PLASTIC/POLYTHENE SHEETING प्लास्टिक पोलीथिन की चादर / ..... 15 **RUDIMENTARY ROOFING** **अल्पविकसित छत** RUSTIC MAT चटाई ..... 21 PALM/BAMBOO बांस/ताड़ ..... 22 RAW WOOD PLANKS/TIMBER कच्ची लकडी के लट्ठे/ टिम्बर ..... 23 UNBURNT BRICK बिना पक्की ईंट/कच्ची ईंट ..... 24 LOOSELY PACKED STONE खुले, बांधे हुए पत्थर ..... 25 **FINISHED ROOFING** **बनी हुई छत** METAL धातु ..... 31 WOOD **लकड़ी**..... 32 CALAMINE/CEMENT FIBER केलामाइन/सीमेंट फाइबर ..... 33 ASBESTOS SHEETS सीमेंट चादर ..... 34 RCC/RBC/CEMENT/CONCRETE आरसीसी/कंक्रीट/सीमेंट/आरबीसी .....35 ROOFING SHINGLES तख्तों से पटी छत ..... 36 TILES / **टाइल्स**..... 37 SLATE / **स्लेट**..... 38 BURNT BRICK / **पक्की ईंट**..... 39 OTHER (SPECIFY) / अन्य (बताएं).....96 NOT OBSERVED (NO-RESPONSE) .....-99 अवलोकन नहीं किया (कोई जवाब नहीं)	

15	**Main material of the exterior walls** बाहरी दीवारों की मुख्य सामग्री *Observe.* अवलोकन करें	**NATURAL WALLS / प्राकृतिक दीवारें** NO WALLS दीवारें नहीं .....11 CANE/PALM/TRUNKS/BAMBOO गन्ने /ताड़/सरकंडे/बांस .....12 MUD/ .....13 GRASS/REEDS/THATCH मिट्टी/घास/बेंत/छप्पर .....14 **RUDIMENTARY WALLS / अल्पविकसित दीवारें** BAMBOO WITH MUD / मिट्टी के साथ बांस .....21 STONE WITH MUD / मिट्टी के साथ पत्थर .....22 PLYWOOD / प्लाईवुड .....23 CARDBOARD / **कार्डबोर्ड** .....24 UNBURNT BRICK / बिना पक्की ईंट/कच्ची ईंट .....25 RAW WOOD/REUSED WOOD फिर से उपयोग की गयी लकड़ी .....26 **FINISHED WALLS / बनी हुई दीवारें** CEMENT/CONCRETE सीमेंट/कंक्रीट .....31 STONE WITH LIME/CEMENT पत्थर के साथ चूना/सीमेंट .....32 BURNT BRICKS पक्की ईंटें .....33 CEMENT BLOCKS & सीमेंट ब्लॉक्स .....34 WOOD PLANKS/SHINGLES & लकड़ी के लट्ठे/पट या तख्ते .....35 GI/METAL/ASBESTOS SHEETS धातु या मेटल/सीमेंट चादर .....36 OTHER (SPECIFY) अन्य (बताएं) ..... 96 NOT OBSERVED (NO-RESPONSE) .....-99 अवलोकन नहीं किया (कोई जवाब नहीं)	

<u>Section 4 – Water, Sanitation and Hygiene</u>

भाग 4 - पानी, स्वच्छता एवं साफ़ सफाई

Now I would like to ask you a few questions about water, sanitation and hygiene.

अब मैं आपसे कुछ सवाल पानी, स्वच्छता एवं साफ़ सफाई के बारें में पूछना चाहूँगा/चाहूंगी।

16	**Do you have a place to wash your hands?** क्या आपके यहां हाथ धोने की जगह है?	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं Don't know ..... -88 पता नहीं No response ..... -99 कोई जवाब नहीं			Skip to 19 unless Yes हां के अलावा सभी 19 पर जाएं।
17	**Can you show it to me?** क्या आप मुझे दिखा सकते हैं?	Yes ..... 1 हाँ No ..... 0 नहीं			Skip to 19 if No यदि नहीं है तो 19 पर जाएa
18	**At the place where the household washes their hands, observe if:** उस जगह पर जहां परिवार अपने हाथ धोता है, अवलोकन करें कि यदि:		Yes हाँ	No नहीं	
		Soap is present ..... साबुन उपलब्ध है	1	0	
		Water source is present: stored water..... पानी का स्रोत है: भरा हुआ पानी	1	0	
		Water source is present: running water ..... जल स्रोत मौजूद है: बहता हुआ पानी	1	0	
		Handwashing area is near a sanitation facility ..... हाथ धोने की जगह शौचालय के पास है	1	0	
		None of the above..... उपरोक्त में से कोई नहीं	-77		

			Yes	No	
19	**Which of the following water sources does your household use on a regular basis for any part of the year for any purpose?** वर्ष की किसी भी अवधि में किसी भी काम के लिए निम्न पानी के स्रोतों में से आपका परिवार नियमित रूप से किसमें लेता है किसको काम **?** *Read out of all types and check all that are used. Scroll to the bottom to see all choices.* सभी विकल्पों को पढ़ कर सुनाएं एवं प्रयुक्त किए सभी को चयनित करें। सभी विकल्पों को देखने के लिए नीचे तक स्क्रॉल करें।	Piped Water / **पाइप लाइन का पानी** Piped into dwelling/indoor ..... **आवास में पाइप लाइन** Pipe to yard/plot ..... **प्लोट/आंगन में पाइप लाइन से**Public tap/standpipe ..... **सार्वजनिक नल** Tube well or borehole ..... ट्यूबवेल या बोरहोल Dug Well ..... **कुआं** Protected Well ..... **सुरक्षित ढका हुआ कुआं** Unprotected Well ..... असुरक्षित बिना ढका हुआ कुआं Water from Spring..... **सोता/झरने का पानी** Protected Spring ..... सुरक्षित ढका हुआ सोता Unprotected Spring ..... असुरक्षित बिना ढका हुआ सोता Rainwater ..... वर्षा जल Tanker Truck ..... टैंकर ट्रक Cart with Small Tank ..... छोटे टैंक के साथ गाड़ी Surface water ..... सतह का जल (River / Dam / Lake / Pond / Stream /Canal / Irrigation Channel)..... (नदी/बाँध/झील/तालाब /नहर/सिचाई माध्यम) Bottled Water ..... बोतलबंद पानी Sachet Water ..... पाउच में पानी No Response..... कोई जवाब नहीं	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 -99	0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	If only one source is selecte, skip to HQ22 यदि सिर्फ एक स्रोत ही चुना जाएं तो प्रश्न 22 पर जाएं

20	**What is the main source of drinking water for members of your household?** आपके घर के सदस्यों के लिए पीने के पानी का मुख्य स्रोत क्या है?' 19 में से चयनित स्रोतों के नाम पढ़े। **Selections from HQ19: [ODK will list water sources selected for HQ19]** (ओडीके *19* के लिए चयनित स्रोतों की सूची दिखाएगा) *19* में से चयनित स्रोतों के नाम पढ़े। *Read out HQ*19 *selections only.* प्रश्न HQ19 के में चुने गए स्रोतों को ही पढ़ कर सुनाएं	Piped Water / **पाइप लाइन का पानी** Piped into dwelling/indoor .....1 **आवास में पाइप लाइन** Pipe to yard/plot .....2 **प्लोट/आंगन में पाइप लाइन से**Public tap/standpipe . **सार्वजनिक नल** Tube well or borehole .....4 ट्यूबवेल या बोरहोल Dug Well / **कुआं** Protected Well .....5 **सुरक्षित ढका हुआ कुआं** Unprotected Well .....6 असुरक्षित बिना ढका हुआ कुआं Water from Spring / **सोता/झरने का पानी** Protected Spring .....7 सुरक्षित ढका हुआ सोता Unprotected Spring .....8 असुरक्षित बिना ढका हुआ सोता Rainwater ..... 9 वर्षा जल Tanker Truck .....10 टैंकर ट्रक Cart with Small Tank .....11 छोटे टैंक के साथ गाड़ी Surface water (River / Dam / Lake / Pond / Stream / Canal / Irrigation Channel) ...12 सतह का जल (नदी/बाँध/झील/तलाब/नहर/सिचाई माध्यम) Bottled Water .....13 बोतलबंद पानी Sachet Water .....14 पाउच में पानी No Response.....-99 कोई जवाब नहीं	

21	**What is the main source of water used by your household for other purposes such as cooking and hand washing?** आपके घर में अन्य कामों जैसे खाना पकाने और हाथ धोने आदि के लिए उपयोग होने वाले पानी का मुख्य स्रोत क्या है? **Selections from HQ19: [ODK will list water sources selected for HQ19]** (ओडीके 19 के चिन्हित स्रोतों की सूची दिखायेगा) 19 में से चयनित स्रोतों के नाम पढ़े। *Read out HQ19 selections only.*	Piped Water / **पाइप लाइन का पानी** Piped into dwelling/indoor .....1 **आवास में पाइप लाइन** Pipe to yard/plot .....2 **प्लोट/आंगन में पाइप लाइन से**Public tap/standpipe . **सार्वजनिक नल** Tube well or borehole .....4 ट्यूबवेल या बोरहोल Dug Well / **कुआं** Protected Well .....5 **सुरक्षित ढका हुआ कुआं** Unprotected Well .....6 असुरक्षित बिना ढका हुआ कुआं Water from Spring / **सोता/झरने का पानी** Protected Spring .....7 सुरक्षित ढका हुआ सोता Unprotected Spring .....8 असुरक्षित बिना ढका हुआ सोता Rainwater ..... 9 वर्षा जल Tanker Truck .....10 टैंकर ट्रक Cart with Small Tank .....11 छोटे टैंक के साथ गाड़ी Surface water (River / Dam / Lake / Pond / Stream / Canal / Irrigation Channel) ...12 सतह का जल (नदी/बाँध/झील/तलाब/नहर/सिचाई माध्यम) Bottled Water .....13 बोतलबंद पानी Sachet Water .....14 पाउच में पानी No Response.....-99 कोई जवाब नहीं	
	Questions HQ 22 to HQ 25 will repeat x times, once for each water source selected in HQ 19. These sources include: प्रश्न 22 से 25 तक प्रश्न 19 पर चयनित सभी पानी के स्रोतों में से प्रत्येक के लिए बार-बार समान प्रश्न पूछे जायेंगे। **[ODK will display HQ19 selections.]** ओडीके, प्रश्न **19** में चयनित स्रोतों को दिखाएगा।		

22	**You mentioned that you used [WATER SOURCE]. At any time of the year, does your household use water from this source for:** आपने बताया कि आपने (पानी का स्रोत) का उपयोग किया। साल भर में कभी भी आपका परिवार इसके पानी का उपयोग किन कामों के लिए करता है:-		Yes हाँ	No नहीं	
		Drinking ..... पीने के लिए	1	0	
		Cooking ..... खाना पकाने के लिए	1	0	
		Livestock ..... पशुओं के लिए	1	0	
		Gardening / agriculture..... बागवानी/कृषि के लिए	1	0	
		Business venture..... व्यवसायिक उपयोग के लिए	1	0	
		Washing..... धुलाई के लिए	1	0	
		No response ..... कोई जवाब नहीं	-99		
23	**Is [WATER SOURCE] typically available:** क्या (पानी के स्रोत का नाम) आम तौर पर उपलब्ध होता है: *Read all choices out loud.* सभी विकल्पों को जोर से पढ़कर सुनाएं।	All of the year.....1 पूरे साल Some of the year.....2 साल के कुछ समय Small part of the year .....3 साल की छोटी अवधि में No response .....-99 कोई जवाब नहीं			
24	**At a time of year when you expect to have water from [WATER SOURCE], is it usually available?** HQ24. साल भर में कभी जब आप [पानी का स्रोत] से पानी की अपेक्षा करते है, तब क्या यह पानी आपको सामान्यत पर मिल जाता है?	Yes, always .....1 हाँ, हमेशा No, intermittent and predictable.....2 नहीं, निरंतर नहीं और पूर्वानुमानित No, intermittent and unpredictable .....3 नहीं, निरंतर नहीं और पूर्व अनुमानित भी नहीं No response .....-99 कोई जवाब नहीं			
25	**How long does it take to go to [WATER SOURCE], get water, and come back?** (पानी के स्रोत) से पानी लेने जाने और वापिस आने में कुल कितना समय लगता है? *Zero is a possible answer* *Enter -88 for do not know* *Enter -99 for no response* *शून्य 0 सम्भावित उत्तर है* *पता नहीं के लिए -88 दर्ज करें* *कोई जवाब नहीं के लिए -99 दर्ज करें* *Convert time into minutes.* बताएं गए समय को मिनट में बदलकर लिखें। *Answer includes waiting time in line.* *उत्तर में इंतजार के समय को भी शामिल करें।*	Minutes / मिनिट [ ]			

26	**Does your household have a garden?** क्या आपके घर में बगीचा है??*A garden is a place to grow vegetables.* बगीचा वह स्थान है जहां सब्जियां उगाई जाती है।	Yes.....1 हाँ No.....0 नहीं No response.....-99 कोई जवाब नहीं			
27	**Do members of your household use any of the following toilet facilities?** आपके घर के सदस्य कौन सी शौचालय सुविधा का उपयोग करतें हैं? *Read out all types and check all that are used.* सभी प्रकारों के नाम पढ़ें और उपयोग में ली जाने वाली सभी सुविधाओं पर टिक करें *Scroll to the bottom to see all choices.* *सभी विकल्प देखने के लिए नीचे तक स्क्रॉल करें।*	Flush/pour flush toilets connected to: फ्लश / पोर फ्लश शौचालय: जो की जुडा हुआ है- Piped sewer system ..... पाइप वाले सीवर सिस्टम से Septic tank ..... सेप्टिक टैंक से Pit Latrine..... गड्ढे वाला शौचालय Elsewhere ..... अन्यत्र Unknown / Not sure / Don't know ..... जानकारी नहीं है/निश्चित नहीं हैं/पता नहीं Ventilated improved pit latrine ..... हवादार उन्नत गढ्ढे वाला शौचालय Pit latrine with slab..... स्लैब वाला गड्ढें वाला शौचालय Pit latrine without slab/open pit ..... बिना स्लैब का गढ्ढे वाला शौचालय/खुला गढ्ढा Bucket toilet ..... बाल्टी शौचालय Composting toilet ..... खाद बनाने वाला शौचालय Hanging toilet /Hanging latrine..... झूलता हुआ शौचालय No facility / bush / field ..... कोई सुविधा नहीं/खेत/झाड़ी Other:..... अन्य No Response..... कोई जवाब नहीं	Yes 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 96 -99	No 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	

28	**What is the main toilet facility used by members of your household?** HQ28. आपके परिवार के सदस्यों द्वारा उपयोग की जाने वाली मुख्य शौचालय सुविधा कौनसी है? **HQ27: [ODK will display HQ27 selections]** प्रश्न 27 (ओ.डी.के, प्रश्न 27 में चुनें विकल्प दिखाएगा) *The main facility must be selected in HQ 27.* N1N4 प्रश्न 27 में मुख्य सुविधा का चयन किया जाना चाहिए।	Flush/pour flush toilets connected to / फ्लश / पोर फ्लश शौचालय: जो की जुडा हुआ है- Piped sewer system ..... 1 पाइप वाला सीवर सिस्टम से Septic tank ..... 2 सेप्टिक टैंक से Elsewhere ..... 3 अन्यत्र Unknown / Not sure / Don't know ..... 4 जानकारी नहीं है/निश्चित नहीं हैं/पता नहीं Pit Latrine / गड्ढे वाला शौचालय Ventilated improved pit latrine ..... 5 हवादार उन्नत गढ्ढे वाला शौचालय Pit latrine with slab ..... 6 स्लैब वाला गढ्ढे वाला शौचालय Pit latrine without slab/open pit ..... 7 बिना स्लैब का गढ्ढे वाला शौचालय/खुला गढ्ढा Composting toilet ..... 8 खाद बनाने वाला शौचालय Bucket toilet ..... 9 बाल्टी शौचालय Hanging toilet /Hanging latrine ..... 10 झूलता हुआ शौचालय Other ..... 11 अन्य No facility / bush / field ..... 12 कोई सुविधा नहीं/झाड़ी/खेत No Response ..... -99 कोई जवाब नहीं	
	Question HQ 29 will repeat x times, once for each sanitation facility selected in HQ27. These facilities include: प्रश्न 29 कई बार पूछा जाएगा, प्रश्न 27 पर चुनी हुई प्रत्येक सुविधा के लिए पूछा जाएगा। ये चुनी हुई सुविधाएं है **HQ27: [ODK will display HQ27 selections]** प्रश्न 27 (ओडीके, प्रष्न 27 में चुनी हुई सभी सुविधाएं दिखाएगा)		
29	**How often does your household typically use: [TOILET FACILITY TYPE]?** आपका परिवार सामान्यतः कितनी बार (शौचालय सुविधा का प्रकार) सुविधा का उपयोग करता है? *Regular practices at the household only.* सिर्फ परिवार के नियमित व्यवहार	Always ..... 1 हमेशा Most of the time ..... 2 अधिकतर Occasionally ..... 3 कभी कभार Rarely ..... 4 बहुत कम बार No response ..... -99 कोई जवाब नहीं	

29b	**Do you share this toilet facility with other households or the public?** HQ29b. क्या इस शौचालय सुविधा का उपयोग अन्य परिवार/अन्य लोग भी करते हैं?	Not shared .....1 किसी के साथ साझा नहीं किया Shared with less than ten households.....2 साझा करते है किन्तु 10 से कम परिवारों के साथ Shared with ten or more households .....3 10 या अधिक परिवारों के साथ साझा करते हैं Shared with the public. .....4 सार्वजनिक तौर पर साझा No response.....-99 कोई जवाब नहीं	Skip to HQ30 if not 2 ;fn 2 ugha gS rks iz'u 30 ij tk,aA
29c	**Enter the number of households that share this facility (including your own).** (अपने खुद सहित) परिवारों की संख्या लिखिए जो कि इस शौचालय सुविधा को बाँटते है। **[TOILET FACILITY TYPE]** [शौचालय का प्रकार] *Must be between 2 and 9.* यह संख्या 2 से 9 के बीच होनी चाहिए *If 10 or greater, swipe back to HQ29b and choose "shared with ten or more households."* यदि 10 या अधिक है तो वापिस पीछे प्रश्न 29 पर जाएं और 10 या अधिक के साथ साझा विकल्प को चुने। *Enter -99 for no response.* अगर कोई जवाब नहीं, तो 99 दर्ज करें।	Number of Households: [ ] घर-परिवारों की संख्या	
30	**How many people within your household regularly use the bush / field at home or at work?** आपके परिवार के कितने सदस्य है जो घर या कार्यस्थल पर नियमित रूप से खेत या झाड़ी में शौच के लिए जाते है। **There are x people in this household. Enter -88 for do not know, -99 for no response.** इस घर-परिवार में (सदस्य) हैं। पता नहीं तो -88 दर्ज करें। अगर कोई जवाब नहीं, तो 99 दर्ज करें।	Number of People: [ ] व्यक्तियों की संख्या	

31	**For all children under age five: what methods, if any, does your household use to dispose of children's waste?** 5 वर्ष से कम उम्र के सभी बच्चों के लिए: आपके घर में इन बच्चों के मल के निस्तारण के लिए कौनसे तरीके काम लेते है? यदि कोई है तो *Do not read the possible answers out loud.* संभावित जवाबों को जोर से पढ़कर ना सुनाएं		Yes हाँ	No नहीं	
		Children use a latrine / toilet ..... बच्चे शौचालय का प्रयोग करते हैं	1	0	
		Leave waste where it is ..... मल को ज्यों का त्यों छोड देते है	1	0	
		Bury waste in field / yard ..... खेतजमीन में गाड देते है/	1	0	
		Dispose of waste in latrine / toilet... मल का निस्तारण शौचालय में करते है	1	0	
		Dispose of waste with rubbish / garbage ..... मल का निस्तारण कचरें के साथ करते है	1	0	
		Dispose of waste with waste water मल का निस्तारण बेकार पानी के साथ करते है	1	0	
		Use it as manure ..... खाद के रूप में उपयोग करते हैं	1	0	
		Burn it..... जला देते हैं	1	0	
		Don't know..... पता नहीं	-88		
		No response…… कोई जवाब नहीं	-99		
32	**Ask permission to take a photo of the entrance of the house.** HQ32. घर के प्रवेश द्वार की एक फोटो लेने की अनुमति लें। **Did you get consent to take the photo?** क्या फोटो लेने की सहमति मिल गयी है?	Yes..... 1 हाँ No .....0 नहीं			Skip L if No ;यदि नहीं तो L पर जायें

Thank the respondent for her/his time.
उत्तरदाता को उसके द्वारा दिए गए समय के लिए धन्यवाद दें।
The respondent is finished, but there is still more for you to complete outside the home.
उत्तरदाता का कार्य समाप्त हुआ किन्तु आपको बाहर जाकर कुछ और कार्य पूर्ण करना है।

LOCATION AND QUESTIONNAIRE RESULT

K	**Location** स्थान **Take a GPS point near the entrance to the household. Record location when the accuracy is smaller than 6m.** घर के प्रवेश द्वार पर जीपीएस बिन्दु दर्ज करें। वह स्थिति दर्ज करें जब सटीकता (एक्यूरेसी) 6 मीटर से कम हो।	RECORD LOCATION स्थिति दर्ज करें	

	CHECK 32: Permission to take photo? प्रश्न 32 जांचें: फोटो लेने की अनुमति?		Skip to M if No यदि नहीं तो M पर जायें
L	**Ensure that no people are in the photo** सुनिश्चित करें कि फोटो में कोई व्यक्ति नहीं है।	TAKE PICTURE फोटो लें CHOOSE IMAGE फोटो का चयन करें	
M	**How many times have you visited this household?** कितनी बार आपने इस घर का दौरा किया?	1st time ..... 1 एक बार 2nd time ..... 2 दो बार 3rd time..... 3 तीन बार	
N	**Questionnaire result** प्रश्नावली परिणाम*Record the result of the Household Questionnaire* घर परिवार प्रश्नावली का परिणाम रिकॉर्ड करें।	Completed ..... 1 पूरा हुआ No household member at home or no competent respondent at home at time of visit ..... 2 विजिट के समय घर में कोई सदस्य नहीं या घर में कोई सक्षम उत्तरदाता नहीं Postponed ..... 3 स्थगित Refused..... 4 मना कर दिया Partly completed..... 5 आंशिक रूप से पूरा Dwelling vacant or address not a dwelling 6 मकान खाली पड़ा है/यह मकान नहीं है Dwelling destroyed ..... 7 मकान नष्ट को गया है Dwelling not found ..... 8 घर नहीं मिला Entire household absent for extended period of time..... 9 निश्चित समय के लिए पूरा परिवार अनुपस्थित	